

Aquapro

Kalkschutz und Wasserenthärter

Protection contre les dépôts calcaires
et adoucisseur d'eau

Protezione anticalcare e addolcitore d'acqua

+ Gut installiert
Bien installé
Ben installato

NUSSBAUM^{RN}




**Aquapro – Comfort
und Wohlbefinden
mit Wasser**

**Aquapro – confort
et bien-être dans
l'environnement
aquatique**

**Aquapro – comfort e
benessere con acqua**

Kein Wasser ohne Kalk

Pas d'eau sans calcaire

Nessuna acqua senza calcare

d // Harte Fakten

Nicht nur bei der ungewollten Bauchlandung im Schwimmbecken bekommen wir die «Härte» von Wasser zu spüren. Von Wasserhärte, dem Kalk- und Magnesiumgehalt nämlich, sprechen wir auch im täglichen Umgang mit Trink- und Brauchwasser. Besonders der Kalk, der je nach geografischer Lage in unterschiedlicher Konzentration vorkommt, lagert sich in Wasserleitungen, Wassererwärmern und Haushaltgeräten ab. Kalk erhöht den Verbrauch von Energie und Waschmitteln und damit die Nebenkosten. Vom zusätzlichen Reinigungsaufwand ganz zu schweigen. Der Kalk strapaziert auch Haut und Haar.

Gesamthärte in °fH

(französische Härtegrade)

- 0–7 sehr weich
- 7–15 weich
- 15–25 mittelhart
- 25–32 ziemlich hart
- 32–42 hart
- > 42 sehr hart

Informationen zur Wasserhärte in Ihrer Region:

www.wasserqualitaet.ch
www.trinkwasser.ch

f // La dureté des faits

La «dureté» de l'eau se révèle ailleurs que lors des «plats» involontaires exécutés dans la piscine. On parle aussi de dureté de l'eau, expression qui reflète la teneur en calcaire et en magnésium, pour l'eau de boisson dans l'usage quotidien. Le calcaire, dont la concentration varie considérablement en fonction de l'emplacement géographique, se dépose particulièrement dans les conduites d'eau, les chauffe-eau et les appareils électroménagers. Cette concentration de calcaire augmente la consommation d'énergie et l'utilisation de produits nettoyants, donc engendre des frais supplémentaires, sans parler du travail de nettoyage occasionné. Et pour finir, le calcaire abîme la peau et les cheveux.

Dureté globale en °fH

(degrés français de dureté)

- 0–7 très douce
- 7–15 douce
- 15–25 moyennement dure
- 25–32 assez dure
- 32–42 dure
- > 42 très dure

Informations sur la dureté de l'eau dans votre région:

www.wasserqualitaet.ch
www.trinkwasser.ch

i // Fatti duri

Non sono solo le panciate involontarie in piscina a farci percepire la «durezza» dell'acqua. Anche nell'ambito dell'uso quotidiano dell'acqua potabile e dell'acqua sanitaria parliamo di durezza dell'acqua, ossia del suo contenuto di calcare e magnesio. Soprattutto il calcare, la cui concentrazione varia a seconda della posizione geografica, si deposita nelle condotte dell'acqua, nei bollitori e negli elettrodomestici. Il calcare aumenta il consumo di energia e dei detersivi e, di conseguenza, le spese accessorie. Per non parlare del dispendio aggiuntivo per le pulizie. Inoltre, il calcare strappa la pelle e i capelli.

Durezza totale in °fH

(gradi di durezza francesi)

- 0–7 molto dolce
- 7–15 dolce
- 15–25 durezza media
- 25–32 piuttosto dura
- 32–42 dura
- > 42 molto dura

Informazioni sulla durezza dell'acqua nella vostra regione:

www.wasserqualitaet.ch
www.trinkwasser.ch



Regenwasser – kalkfrei und weich // L'eau de pluie – douce et sans calcaire // Acqua piovana – priva di calcare e dolce

Zwei Ansprüche – zwei Lösungen

Deux exigences – deux solutions

Due esigenze – due soluzioni

d // Kalkschutz oder Enthärtung?

Nussbaum bietet zwei verschiedene Lösungen für Einfamilien- und kleinere Mehrfamilienhäuser an:

- **Das Nussbaum-Aquapro-Kalkschutzgerät** entnimmt dem Wasser keine Mineralstoffe, sondern nimmt dem Kalk seine Hartnäckigkeit.
- **Der Nussbaum-Aquapro-Wasserenthärter** entnimmt den Kalk und macht das Wasser zusätzlich weich.

Mit beiden Lösungen schützen Sie Ihre Sanitärinstallationen, -apparate, -armaturen und Haushaltsgeräte langfristig und verhindern unnötigen Energieverbrauch.

f // Une protection contre les dépôts calcaires ou un adoucissement de l'eau?

Nussbaum propose ces deux possibilités convenant pour les maisons individuelles et les petits immeubles collectifs:

- **L'appareil de protection contre les dépôts calcaires Nussbaum-Aquapro** ne retire pas les substances minérales de l'eau mais maintient le calcaire en suspension.
- **L'adoucisseur Nussbaum-Aquapro** décompose le calcaire et, par ce fait, adoucit l'eau.

Ces deux appareils vous permettent de protéger durablement vos installations sanitaires, votre robinetterie, tout comme votre parc électroménager. Ils évitent également une consommation d'énergie inutile.

i // Protezione anticalcare o addolcimento?

Nussbaum offre due differenti soluzioni per case unifamiliari e piccole palazzine:

- **L'apparecchio di protezione anticalcare Nussbaum-Aquapro** non preleva alcuna sostanza minerale dall'acqua bensì toglie la durezza del calcare.
- **L'addolcitore d'acqua Nussbaum-Aquapro** elimina il calcare rendendo inoltre l'acqua dolce.

Con entrambe le soluzioni proteggete a lungo termine le vostre installazioni sanitarie, i vostri apparecchi sanitari, la vostra rubinetteria e i vostri elettrodomestici impedendo allo stesso tempo l'inutile consumo di energia.

Nussbaum-Aquapro – Comfort und Wohlbefinden // Nussbaum-Aquapro – confort et bien-être // Nussbaum-Aquapro – comfort e benessere



Nussbaum-Aquapro KS 3000

Kalkschutzgerät // Appareil de protection contre les dépôts calcaires // Apparecchio di protezione anticalcare

d // Nimmt dem Kalk seine Hartnäckigkeit

Das Nussbaum-Aquapro-Kalkschutzgerät ist ein elektrodynamisches, also physikalisches Wasserbehandlungssystem. Der Kalk wird dem Wasser nicht entnommen, sondern in kleinste Kristalle umgewandelt und zum grössten Teil ausgeschwemmt. Dies bewirkt, dass sich der Kalk weniger in Wasserleitungen und Wassererwärmern festsetzt. Die Zusammensetzung des Wassers – und somit seine Härte – wird nicht verändert. Der wirksame Kalkschutz vermindert Kosten für Entkalkungen, Reparaturen oder Neuanschaffungen.

f // Maintient le calcaire en suspension

L'appareil de protection contre les dépôts calcaires Nussbaum-Aquapro est un système de traitement électrodynamique de l'eau, donc physique. Le calcaire n'est pas retiré de l'eau mais transformé en minuscules cristaux et emporté en grande partie avec l'eau. Le calcaire se dépose donc moins dans les conduites et les chauffe-eau. La composition de l'eau – donc sa dureté – ne se modifie pas. Une protection efficace contre les dépôts calcaires réduit les coûts liés au détartrage, aux réparations ou aux divers remplacements.

i // Toglie la durezza del calcare

L'apparecchio di protezione anticalcare Nussbaum-Aquapro è un sistema elettrodinamico, ossia fisico, di trattamento dell'acqua. Il calcare non viene prelevato dall'acqua bensì trasformato in minuscoli cristalli e in gran parte portato via con l'acqua. Si formano meno depositi di calcare nelle condotte dell'acqua e nei bollitori. La composizione dell'acqua – e pertanto la sua durezza – rimane alterata. L'efficace protezione anticalcare riduce le spese per decalcificazioni, riparazioni e nuovi acquisti.



Nussbaum-Aquapro-Kalkschutz
KS 3000 – im kompletten
Nussbaum-Trinkwasser-
Verteilssystem eingebaut //
Appareil de protection contre les
dépôts calcaires Nussbaum-
Aquapro KS 3000 – intégré dans
un système de distribution d'eau
de boisson complet Nussbaum //
Nussbaum-Aquapro-protezione
anticalcare KS 3000 – integrato
nel sistema completo di distribu-
zione di acqua potabile

Nussbaum-Aquapro-Kalkschutz
KS 3000 // Appareil de protection
contre les dépôts calcaires
Nussbaum-Aquapro KS 3000 //
Nussbaum-Aquapro-protezione
anticalcare KS 3000



Nussbaum-Aquapro KS 3000

Ihr Nutzen // vos avantages // vostro vantaggio

→ **SCHUTZ VOR KALK**
schützt Wasserleitungen und
Wassererwärmer

→ **TIEFERE
ENERGIEKOSTEN**
durch kalkfreie Heizstäbe

→ **ERHÖHTER COMFORT**
weniger Hartnäckigkeit

→ **UNVERÄNDERTE
MINERALSTOFFE**
elektrodynamische Behandlung

→ **HYGIENISCH**
kein stehendes Wasser

→ **ÖKOLOGISCH**
umweltfreundlicher Einsatz
von Reinigungsmitteln

→ **NACHGEWIESENE
WIRKSAMKEIT**
SVGW geprüft und zertifiziert
(Schweizerischer Verein des
Gas- und Wasserfaches)

→ **PROTECTION CONTRE
LE CALCAIRE**
protège les conduites d'eau et les
chauffe-eau

→ **COÛTS ENERGETIQUES
DIMINUES**
grâce aux corps de chauffe libres
de calcaire

→ **CONFORT ACCRU**
calcaire moins perturbant

→ **SUBSTANCES MINE-
RALES CONSERVEES**
traitement électrodynamique

→ **HYGIENE**
pas d'eau stagnante

→ **ECOLOGIE**
utilisation de produits de nettoyage
respectueux de l'environnement

→ **EFFICACITE PROUVEE**
contrôlé et certifié par la SSIGE
(SSIGE – Société Suisse de l'Industrie
du Gaz et des Eaux)

→ **PROTEGGE DAL
CALCARE**
protegge le condotte dell'acqua
e i bollitori

→ **RIDUCE I COSTI
DELL'ENERGIA**
grazie all'assenza di calcare sulle
resistenze riscaldanti

→ **AUMENTA IL COMFORT**
acqua meno dura

→ **SOSTANZE MINERALI
INALTERATE**
trattamento elettrodinamico

→ **IGIENICO**
l'acqua non ristagna

→ **ECOLOGICO**
impiego ecologico di detersivi

→ **EFFICACIA TESTATA**
collaudo e certificate SSIGA
(SSIGA – Società svizzera dell'indu-
stria del gas e delle acque)



Wasserleitung **ohne** Kalkschutz oder Wasser-
enthärter // Conduite d'eau **sans** protection
contre les dépôts calcaires ou adoucisseur
d'eau // Condotta dell'acqua **senza** protezione
anticalcare o addolcitore d'acqua



Wasserleitung **mit** Kalkschutz oder Wasserent-
härter // Conduite d'eau **avec** protection contre
les dépôts calcaires ou adoucisseur d'eau //
Condotta dell'acqua **con** protezione anticalcare
o addolcitore d'acqua



Wassererwärmer-Heizstäbe **ohne** Kalkschutz
oder Wasserenthärter // Corps de chauffe d'une
installation **sans** protection contre les dépôts
calcaires ou adoucisseur d'eau // Resistenze
riscaldanti di bollitore **senza** protezione anti-
calcare o addolcitore d'acqua



Wassererwärmer-Heizstäbe **mit** Kalkschutz
oder Wasserenthärter // Corps de chauffe d'une
installation **avec** protection contre les dépôts
calcaires ou adoucisseur d'eau // Resistenze
riscaldanti di bollitore **con** protezione antic-
alcare o addolcitore d'acqua

Nussbaum-Aquapro WE 15, 25, 50

Wasserenthärter // Adoucisseur d'eau // Addolcitore d'acqua

d // Macht Wasser weich und schützt vor Kalkablagerungen

Der Nussbaum-Aquapro-Wasserenthärter beruht auf dem Prinzip des Ionenaustausches. In der Enthärtungsanlage werden Kalk und Magnesium gegen Natrium ausgetauscht, dadurch wird die Wasserhärte reduziert. Zur Regeneration des Ionenaustauscharzes wird periodisch Salz nachgefüllt.

Weiches Wasser enthält wenig Kalk, damit bleiben Wasserleitungen und Heizstäbe frei von Ablagerungen. Zusätzlich werden alle Sanitäreinrichtungen und -geräte von der Kaffeemaschine bis zur Waschmaschine geschützt. Ihre Wäsche wird weicher, ihre Haut und Haare werden geschmeidiger.

f // Adoucit l'eau et diminue les dépôts de calcaire

L'adoucisseur d'eau Nussbaum-Aquapro repose sur le principe de l'échange d'ions. Dans l'adoucisseur, le calcaire et le magnésium sont remplacés par du sodium. Cette opération réduit la dureté de l'eau. Pour régénérer la résine d'échange ionique, du sel est ajouté régulièrement.

Comme l'eau douce ne contient guère de calcaire, peu de dépôt se forme sur les conduites d'eau et les corps de chauffe. De plus, l'ensemble des installations sanitaires est protégé – de la machine à café au lave-linge. Votre linge est plus doux, votre peau plus douce et vos cheveux plus soyeux.

i // Rende l'acqua dolce e protegge dai depositi di calcare

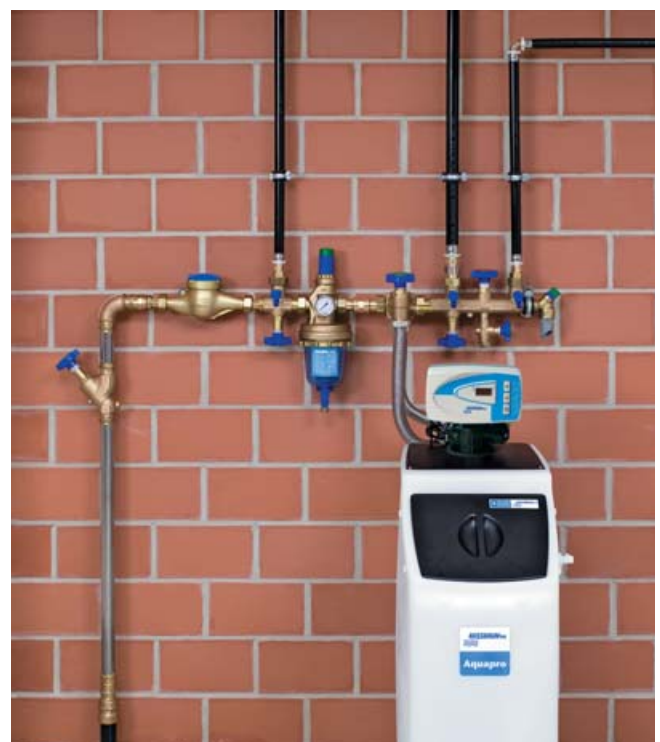
L'addolcitore d'acqua Nussbaum-Aquapro è basato sul principio di scambio di ioni. Nell'impianto di addolcimento il calcare e il magnesio vengono scambiati con sodio riducendo così la durezza dell'acqua. Per la rigenerazione della resina di scambio ionico si riempie periodicamente del sale.

Dato che l'acqua dolce contiene poco calcare, non solo le condotte dell'acqua e le resistenze riscaldanti rimangono prive di depositi, ma vengono protetti anche le installazioni sanitarie e gli elettrodomestici – dalla macchina per caffè fino alla lavatrice. La vostra biancheria diventa più morbida, la pelle e i capelli più lisci.



Nussbaum-Aquapro-Wasserenthärter WE 15 – im kompletten Nussbaum-Trinkwasser-Verteilssystem eingebaut // Adoucisseur d'eau Nussbaum-Aquapro WE 15 – intégré dans un système de distribution d'eau de boisson complet Nussbaum // Nussbaum-Aquapro Addolcitore WE 15 – integrato nel sistema completo di distribuzione dell'acqua potabile Nussbaum

Nussbaum-Aquapro-Wasserenthärter WE 15 // Adoucisseur d'eau Nussbaum-Aquapro WE 15 // Nussbaum-Aquapro Addolcitore WE 15



Nussbaum-Aquapro WE 15, 25, 50

Ihr Nutzen // vos avantages // vostro vantaggio

→ WEICHES WASSER

gepflegte Haut und Haare, keine Kalkflecken, schonende Wäsche

→ WENIG KALK

schützt die gesamte Sanitär-Installation und alle Geräte

→ TIEFERE ENERGIEKOSTEN

durch kalkfreie Heizstäbe

→ HÖCHST COMFORTABEL

sehr geringer Reinigungsaufwand

→ HYGIENISCH

Keimschutz durch Silberharz

→ ÖKOLOGISCH

wenig Reinigungs- und Waschmittel

→ NACHGEWIESENE WIRKSAMKEIT

SVGW geprüft und zertifiziert (Schweizerischer Verein des Gas- und Wasserfaches)

→ UNE EAU DOUCE

une peau et des cheveux soignés, un linge préservé, peu de trace de calcaire

→ PEU DE CALCAIRE

protège l'ensemble de l'installation sanitaire et tous les appareils

→ COÛTS ENERGETIQUES DIMINUES

grâce aux corps de chauffe libres de calcaire

→ CONFORT MAXIMUM

très peu d'entretien

→ HYGIENE

protection contre les germes grâce à la résine argent

→ ECOLOGIE

économie en produits de nettoyage et de lessive

→ EFFICACITE PROUVEE

contrôlé et certifié par la SSIGE (SSIGE – Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux)

→ ACQUA DOLCE

pelle e capelli curati, nessuna macchia di calcare, dolce col bucato

→ RIDUCE IL CALCARE

protegge tutte le installazioni sanitarie e gli elettrodomestici

→ RIDUCE I COSTI DELL'ENERGIA

grazie all'assenza di calcare sulle resistenze riscaldanti

→ MASSIMO COMFORT

dispendio delle pulizie ridotto al minimo

→ IGIENICO

la resina d'argento protegge dai germi

→ ECOLOGICO

riduce il consumo di detersivi e detersivi

→ EFFICACIA TESTATA

collaudo e certificate SSIGA (SSIGA – Società svizzera dell'industria del gas e delle acque)



Nussbaum-Aquapro-Wasserenthärter – für höchste Comfortansprüche // Adoucisseur d'eau Nussbaum-Aquapro – pour des exigences de confort maximales // Addolcitore d'acqua Nussbaum-Aquapro – per massime esigenze di comfort



+ Gut installiert
 Bien installé
 Ben installato



d // Wir verteilen Trinkwasser

Die R. Nussbaum AG, 1903 gegründet, ist ein eigenständiges Schweizer Familienunternehmen, beschäftigt rund 340 Mitarbeitende und gehört zu den führenden Herstellern von Armaturen und Trinkwasser-Verteilssystemen. Von unserem Hauptsitz in Olten aus vertreiben wir unser breites Produktsortiment über ein eigenes Filialnetz an Sanitär-Installateure in der ganzen Schweiz. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär-Installateur. Er gibt Ihnen kompetente Auskunft über sämtliche Nussbaum-Produkte. Oder besuchen Sie uns auf www.nussbaum.ch.

f // Nous contribuons à la distribution de l'eau de boisson

R. Nussbaum SA, entreprise familiale indépendante suisse fondée en 1903, employant environ 340 collaborateurs et faisant partie des plus grands constructeurs de robinetteries et de systèmes de distribution d'eau de boisson. Depuis notre siège d'Olten, nous distribuons un large assortiment de produits aux installateurs sanitaires par le biais de notre réseau de succursales réparties dans toute la Suisse. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre installateur sanitaire; il vous renseignera avec compétence sur l'ensemble des produits Nussbaum, si non retrouvez-nous sur le site www.nussbaum.ch.

i // Noi distribuiamo acqua potabile

La R. Nussbaum SA, fondata nel 1903, è un'azienda svizzera indipendente a conduzione familiare che occupa ben 340 collaboratori e che è fra i produttori leader di rubinetteria e di sistemi di distribuzione di acqua potabile. A partire dalla nostra sede sociale a Olten distribuiamo il nostro vasto assortimento di prodotti mediante una propria rete di succursali agli installatori sanitari in tutta la Svizzera. Per ulteriori informazioni vogliate rivolgervi al vostro installatore sanitario che vi ragguaglierà con competenza su tutti i prodotti Nussbaum. Oppure visitate il nostro sito www.nussbaum.ch.



06.08/1

Armaturen- und Systemhersteller für die Sanitärtechnik

R. Nussbaum AG / SA

Hauptsitz // Siège social // Sede sociale
 Martin-Disteli-Strasse 26
 Postfach
 CH-4601 Olten
 Tel. 062 286 81 11
 Fax 062 286 84 84
info@nussbaum.ch
www.nussbaum.ch

Fabricant de robinetterie et de systèmes pour la technique sanitaire

Filialen // Succursales // Succursali
 Basel, Bern, Biel/Bienne, Brig, Carouge, Crissier, Giubiasco, Gwatt-Thun, Kriens, St. Gallen, Trimbach, Zürich

Produttore di rubinetteria e di sistemi per la tecnica sanitaria

ISO 9001/14001
 SVGW geprüft und zertifiziert //
 Testé et certifié par la SSIGE //
 Collaudato e certificate SSIGA



Mix
 Produktgruppe aus vorbildlicher Waldwirtschaft und anderen kontrollierten Herkünften
 Groupe de produits provenant de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées
 Gruppo di prodotti provenienti da foreste gestite in modo corretto e da altre origini controllate
www.fsc.org Cert no. SGS-COC-003846
 © 1996 Forest Stewardship Council